

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Neuvosto	
2000/C 196/01	Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätelmät, annettu 26 päivänä kesäkuuta 2000, komission tiedonannosta ”Periaatteita ja suuntaviivoja yhteisön audiovisuaalipolitiikalle digitaaliaikaa varten”	1
	Komissio	
2000/C 196/02	Euron kurssi	3
2000/C 196/03	Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset ⁽¹⁾	4
2000/C 196/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2062 – Rio Tinto/North) ⁽¹⁾	7
2000/C 196/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2053 – Telenor/BellSouth/Sonofon) ⁽¹⁾	8
2000/C 196/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2044 – Interbrew/Bass) ⁽¹⁾	9
2000/C 196/07	Yrityskeskittymäilmoituksen peruuttaminen (Asia COMP/M.1991 – Trelleborg/Icopal) ⁽¹⁾	10
2000/C 196/08	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus COMP/M.1898 – TUI Group/GTT Holding) ⁽¹⁾	10

II *Valmistavat säädökset*

.....



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Komissio

2000/C 196/09

Varallaolueluettelo – Avoin kilpailu KOM/C/3/99 – Hollannin kielen konekirjoittajat
(C 5/C 4)

11

MYynti- JA TILAUSHINNAT

Vuositilaukset (sisältää normaalit postikulut)						Irttonumerot (**)		
Hinta	"L + C" paperipainoksena (*)	"L + C" EUR-Lex CD-ROM Kuukausittain ilmestyvä täydennysjulkaisu	Työhönotto-ilmoitukset (**)	EYVL Täydennysosa (ilmoitukset ja tarjouspyynnöt) kalenterivuosi 2000		1-32 sivua	33-64 sivua	Yli 64 sivua
				CD-ROM päivittäin	CD-ROM kaksi kertaa viikossa			
EUR	840,-	144,-	30,-	492,-	204,-	6,50	13,-	Hinta määritellään tapauskohtaisesti

Erikoispostituksista veloitetaan erikseen. *Euroopan yhteisöjen virallinen lehti* samoin kuin kaikkia muita myynnissä olevia Euroopan yhteisöjen aikakausjulkaisuja tai muita julkaisuja voi tilata alla luetelluilta myyjiltä. Luetteloja lähetetään pyynnöstä veloituksetta.

Huom.

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden tilaus sisältää myös julkaisun "Euroopan yhteisöjen voimassa olevan lainsäädännön ja muiden säädösten luettelo" (kaksi julkaisua vuodessa).

(*) *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* tilaus käsittää sarjat L (Lainsäädäntö) ja C (Tiedonantoja ja ilmoituksia); sarjojen tilaaminen erikseen ei ole mahdollista.

(**) Avoimien kilpailujen ilmoituksia saa maksutta Euroopan komission edustustoista jäsenvaltioissa. Mikäli tilaaja haluaa saada kaikki ilmoitukset automaattisesti, häneltä peritään posti- ja käsittelykulut.

MYynti JA TILAUKSET

Lehti, videoiden ja mikrokorttien myyntiedustajat

Cd-romien, diskettien ja yhdistettyjen tuotteiden off-line-edustajat

Tietokantojen gateway-edustajat

Myynti-, off-line- ja gateway-edustajilta voi tilata kaikkia *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* erilaisia versioita.

BELGIQUE/BELGIË

Bureau Van Dijk SA
Avenue Louise 250/Louisalaan 250
Boite 14/Bus 14
B-1050 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 648 66 97, fax: (32-2) 648 82 30
E-mail: info@bvdep.com

Jean De Lannoy
Avenue du Roi 202/Koningslaan 202
B-1190 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 538 43 08, fax: (32-2) 538 08 41
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be
URL: http://www.jean-de-lannoy.be

La librairie européenne/De Europese Boekhandel
Rue de la Loi 244/Wetstraat 244
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 295 26 39, fax: (32-2) 735 08 60
E-mail: mail@libeurop.be
URL: http://www.libeurop.be

Moniteur belge/Belgisch Staatsblad
Rue de Louvain 40-42/Luuvenseweg 40-42
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 552 22 11, fax: (32-2) 511 01 84

PF Consult SARL
Avenue des Constellations 2
B-1200 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32-2) 771 10 04, fax: (32-2) 771 10 04
E-mail: paul-feyt@tvtd.be

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S
Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tif. (45) 43 63 23 00, fax (45) 43 63 19 69
E-mail: schultz@schultz.dk
URL: http://www.schultz.dk

Munksgaard Direct
Östergade 26A, Postboks 173
DK-1005 København K
Tif. (45) 77 33 33 33, fax (45) 77 33 33 77
E-mail: direct@munksgaarddirect.dk
URL: http://www.munksgaarddirect.dk

DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag GmbH
Vertriebsabteilung
Amsterdamer Straße 192, D-50735 Köln
Tel. (49-221) 97 66 80, Fax (49-221) 97 66 82 78
E-mail: vertrieb@bundesanzeiger.de
URL: http://www.bundesanzeiger.de

DSI Data Service & Information GmbH
Kaiserstege 4, Postfach 11 27
D-47495 Rheinberg
Tel. (49-2843) 32 20, Fax (49-2843) 32 30
E-mail: ds@dsidata.com
URL: http://www.dsidata.com

Outlaw Informationssysteme GmbH
Mattenstockstraße 26/28, Postfach 62 65
D-97080 Würzburg
Tel. (49-931) 296 62 00, Fax (49-931) 296 62 99
E-mail: info@outlaw.de
URL: http://www.outlaw.de

ΕΛΛΑΔΑ

Γ.Κ. Ελευθεροπούλας ΑΕ
Οδός 9ῆς Βιθυνιακού – Εκδόσεις Πανεπιστημίου 17, GR-105 64 Αθήνα
Τηλ.: (30-1) 331 41 80/12/3/4/5
Φαξ: (30-1) 323 98 21
E-mail: elebooks@netor.gr

ΕΛΚΕΤΕΚ ΕΠΕ (Ελληνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης ΕΠΕ)
Δ. Αιγινήτου 7, GR-115 28 Αθήνα
Τηλ.: (30-1) 723 52 14, φαξ: (30-1) 729 15 28
E-mail: helketec@technlink.gr
URL: http://www.technlink.gr/elketek

ESPAÑA

Boletín Oficial del Estado
Trafalgar, 27, E-28071 Madrid
Tél.: (34) 915 38 21 11 (Libros)/
913 84 17 15 (Suscripción)
Fax: (34) 915 38 21 21 (Libros)/
913 84 17 14 (Suscripción)
E-mail: clientes@com.boe.es
URL: http://www.boe.es

Greendata
Ausias Marc, 119 Locales
E-08013 Barcelona
Tél.: (34) 932 65 34 24, fax: (34) 932 45 70 72
E-mail: hugo@greendata.es
URL: http://www.greendata.es

Mundi Prensa Libros, SA
Castelló, 37, E-28001 Madrid
Tél.: (34) 914 36 37 00, fax: (34) 915 75 39 98
E-mail: libreria@mundiprensa.es
URL: http://www.mundiprensa.com

Sarenet
Parque Tecnológico, Edificio 103
E-48016 Zamudio (Vizcaya)
Tél.: (34) 944 20 94 70, fax: (34) 944 20 94 65
E-mail: info@sarenet.es
URL: http://www.sarenet.es

FRANCE

Encyclopédie douanière
6, rue Barbès, BP 157
F-92304 Levallois-Perret Cedex
Tél.: (33-1) 47 59 09 00
Fax: (33-1) 47 59 07 17

FLA Consultants
27, rue de la Vistule, F-75013 Paris
Tél.: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04
E-mail: flabases@iway.fr
URL: http://www.fla-consultants.fr

Institut national de la statistique et des études économiques
Data Shop Paris
135, rue de Bercy
F-75582 Paris Cedex 12
Tél.: (33-1) 53 17 88 44
Fax: (33-1) 53 17 88 22
E-mail: datashop@insee.fr
URL: http://www.insee.fr

Journal officiel
Service des publications des CE
26, rue Desaix, F-75727 Paris Cedex 15
Tél.: (33-1) 40 58 77 31
Fax: (33-1) 40 58 77 00
E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr
URL: http://journal-officiel.gouv.fr

Office central de documentation
33, rue Linné, F-75005 Paris
Tél.: (33-1) 44 03 78 30
Fax: (33-1) 44 08 78 39
E-mail: bai@ocd.fr
URL: http://www.ocd.fr

IRELAND

Government Supplies Agency
Publications Section, 4-5 Harcourt Road
Dublin 2
Tel. (353-1) 661 31 11, fax (353-1) 475 27 60
E-mail: opw@iol.ie

Lendac Data Systems Ltd
Unit 6, IDA Enterprise Centre
Pearse Street, Dublin 2
Tel. (353-1) 677 61 33
Fax (353-1) 671 01 35
E-mail: marketing@lendac.ie
URL: http://www.lendac.ie

ITALIA

Licosa SpA
Via Duca di Calabria, 1/1
Casella postale 552, I-50125 Firenze
Tél.: (39-55) 64 54 15, fax: (39-55) 64 12 57
E-mail: licosa@licosa.com
URL: http://www.licosa.com

LUXEMBOURG

Infopartners SA
4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg-Howald
Tél.: (352) 40 11 61, fax: (352) 40 11 62-331
E-mail: infopartners@ip.lu
URL: http://www.infopartners.lu

Messageries du livre SARL
5, rue Raiffaisen, L-2411 Luxembourg
Tél.: (352) 40 10 20, fax: (352) 49 06 61
E-mail: mdl@pt.lu
URL: http://www.mdl.lu

Abonnements: Messageries Paul Kraus
11, rue Christophe-Plantin
L-2339 Luxembourg
Tél.: (352) 49 98 88-8
Fax: (352) 49 98 88-444
E-mail: mail@mpk.lu
URL: http://www.mpk.lu

PF Consult SARL
10, boulevard Royal, BP 1274
L-1012 Luxembourg
Tél.: (352) 24 17 99, fax: (352) 24 17 99
E-mail: paulfeyt@compuserve.com

NETHERLAND

Nedbook International BV
Asterweg 6, Postbus 37600
1030 BA Amsterdam
Tel. (31-20) 634 08 16
Fax (31-20) 634 09 63
E-mail: info@nedbook.nl

Samsom Bedrijfsinformatie BV
Prinses Margrietlaan 3, Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel. (31-172) 46 66 25
Fax (31-172) 44 06 81
E-mail: helpdesk@sbi.nl
URL: http://www.sbi.nl

SDU Servicecentrum Uitgevers
Christoffel Plantijnstraat 2, Postbus 20014
2500 EA Den Haag
Tel. (31-70) 378 98 80
Fax (31-70) 378 97 83
E-mail: sdu@sdu.nl
URL: http://www.sdu.nl

Swets & Zeitlinger BV
Heereweg 347 B, Postbus 830
2160 SZ Lisse
Tel. (31-252) 43 51 11, fax (31-252) 41 58 88
E-mail: ycampfens@swets.nl
URL: http://www.swets.nl

ÖSTERREICH

EDV GmbH
Altmanndorferstraße 154-156
A-1231 Wien
Tel. (43-1) 667 23 40, Fax (43-1) 667 13 90
E-mail: online@edvg.co.at
URL: http://www.edvg.co.at

Gesplan GmbH
Donpaulgasse 5, A-1031 Wien
Tel. (43-1) 712 54 02, Fax (43-1) 715 54 61
E-mail: office@gesplan.com
URL: http://www.gesplan.com

Manz'sche Verlags- und Universitätsbuchhandlung GmbH
Kohlmarkt 16, A-1014 Wien
Tel. (43-1) 53 16 11 00
Fax (43-1) 53 16 11 67
E-mail: bestellen@manz.co.at
URL: http://www.manz.at

PORTUGAL

Distribuidora de Livros Bertrand Ld
Grupo Bertrand, SA
Rua das Terras dos Vales, 4-A
Apartado 60037, P-2700 Amadora
Tel. (351-1) 498 87 87
Fax (351-1) 496 02 55
E-mail: dlb@ip.pt

Imprensa Nacional-Casa da Moeda, SA
Rua da Escola Politécnica n.º 135
P-1250-100 Lisboa Codex
Tel. (351) 213 94 57 50
Fax (351) 213 94 57 50
E-mail: spoc@incm.pt
URL: http://www.inc.mpt

Telepac
Rua Dr. A. Loureiro Borges, 1
Araucaruque - Miraflores
P-1435 Alges
Tel. (351-1) 790 70 00
Fax (351-1) 790 70 43
E-mail: bdados@mail.telepac.pt
URL: http://www.telepac.pt

SUOMI/FINLAND

Akateeminen Kirjakauppa/Akademiska Bokhandeln
Keskuskatu 1/Centralgatan 1, PL/PB 128
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
P./tfn (358-9) 121 44 18
F./fax (358-9) 121 44 35
Sähköposti: sps@akateeminen.fi
URL: http://www.akateeminen.com

TietoEnator Corporation Oy, Information Service
PO Box 406
FIN-02101 Espoo/Esbo
P./tfn (358-9) 86 25 23 31
F./fax (358-9) 86 25 35 53
Sähköposti: markku.kolari@tietoanator.com
URL: http://www.tietoanator.com/tietopalvelut

SVERIGE

BTJ AB
Traktorvägen 11, S-221 82 Lund
Tfn (46-46) 18 00 00, fax (46-46) 30 79 47
E-post: btjeu-pub@btj.se
URL: http://www.btj.se

Sema Group InfoData AB
Fynverkbacken 34-36
S-100 26 Stockholm
Tfn (46-8) 738 50 00, fax (46-8) 618 97 78
E-post: infotorg@infodata.sema.se
URL: http://www.infodata.sema.se

Statistiska Centralbyrån
Karlavägen 100, Box 24 300
S-104 51 Stockholm
Tfn (46-8) 783 48 01, fax (46-8) 783 48 99
E-post: infoservice@scb.se
URL: http://www.scb.se/scbswe/ishtm/eubest.htm

UNITED KINGDOM

Abacus Data Services (UK) Ltd
Waterloo House, 59 New Street
Chelmsford, Essex CM1 1NE

Tel. (44-1245) 25 22 22
Fax (44-1245) 25 22 44
E-mail: abacusuk@aol.com
URL: http://www.abacusuk.co.uk

Business Information Publications Ltd
15 Woodlands Terrace
Glasgow, G3 6DF, Scotland
Tel. (44-141) 332 82 47
Fax (44-141) 331 26 52
E-mail: bip@bipcontracts.com
URL: http://www.bipcontracts.com

Context Electronic Publishers Ltd
Grand Union House
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel. (44-171) 267 89 89
Fax (44-171) 267 11 33
E-mail: david@context.co.uk
URL: http://www.justis.com

DataOp Alliance Ltd
Rua da Escola Politécnica n.º 135
P-1250-100 Lisboa Codex
Tel. (351) 213 94 57 50
Fax (351) 213 94 57 50
E-mail: sales@dataop.com
URL: http://www.dataop.com

The Stationery Office Ltd
Orders Department
PO Box 276
London SW8 5DT
Tel. (44-171) 870 60 05-522
Fax (44-171) 870 60 05-533
E-mail: book.order@tso.co.uk
URL: http://www.tsonline.co.uk

ISLAND

Bokabud Larusar Blöndal
Skólavörðustíg, 2, IS-101 Reykjavik
Tel. (354) 551 56 50
Fax (354) 552 55 60
E-mail: bokabud@sinnet.is

Skyrr
Armúli, 2, IS-108 Reykjavik
Tel. (354) 569 51 51
Fax (354) 569 52 51
E-mail: sveinbjorn@skyrri.is
URL: http://www.skyrri.is

NORGE

Swets Norge AS
Ostenjoveien 18, Boks 6512 Etterstad
N-0606 Oslo
Tel. (47-22) 97 45 00, fax (47-22) 97 45 45
E-mail: kytterlid@swets.nl

Vestlandsforskning
Fossetunet 3
N-5800 Sogndal
Tel. (47-57) 67 61 50, fax (47-57) 67 61 90
E-mail: eurolink@vf.his.no

SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

Euro Info Center Schweiz
c/o OSEK, Stampfenbachstraße 85
PF 492, CH-8035 Zürich
Tel. (41-1) 365 53 15, Fax (41-1) 365 54 11
E-mail: eics@osec.ch
URL: http://www.osec.ch/eics

MUUT MAAT

Yhdysvalloissa luettelon Euroopan yhteisöjen virallisen lehden myyntitoimistoista - erityisesti yhteisön ulkopuolissa maissa - saa Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistosta tai toimiston kotisivulta Internetissä osoitteesta: <http://eur-op.eu.int/en/general/s-ad.htm>

Tämä virallinen lehti on saatavissa myös EUR-Lexin kotisivulta (<http://europa.eu.int/eur-lex>) 45 päivän ajan

Lisätietoja Euroopan unionin Internetistä: <http://europa.eu.int>



EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLISTEN JULKAISUJEN TOIMISTO
L-2985 LUXEMBURG

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON JA NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN
EDUSTAJIEN PÄÄTELMÄT,

annettu 26 päivänä kesäkuuta 2000,

komission tiedonannosta ”Periaatteita ja suuntaviivoja yhteisön audiovisuaalipolitiikalle digitaali-
kaa varten”

(2000/C 196/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO JA NEUVOSTOSSA
KOKOONTUNEET JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT

1. PALAUTTAVAT MIELIIN lähentymistä koskevaan vihreään kirjaan liittyneen julkisen kuulemisen tuloksista 22 päivänä huhtikuuta 1999 ja 28 päivänä kesäkuuta 1999 annetut neuvoston päätelmät,
2. PALAUTTAVAT MIELIIN julkisesta yleisradiotoiminnasta 25 päivänä tammikuuta 1999 annetun neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöslauselman,
3. PALAUTTAVAT MIELIIN eEurope-aloitteen tärkeyden ja Lissabonissa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 pidetyssä Eurooppa-neuvoston erityiskokouksessa tehdyt päätelmät,
4. OVAT TIETOISIA siitä, että komissio on esittänyt tiedonannossaan periaatteista ja suuntaviivoista yhteisön audiovisuaalipolitiikalle digitaaliakautena joukon sääntelyperiaatteita, joilla on ratkaiseva merkitys määritettäessä yhteisön strategiaa digitaaliajalle,
5. PANEVAT MERKILLE, että Eurooppa on radiolähetyksen ja viestinnän alalla siirtymässä uuteen aikakauteen sekä että siirtyminen analogisista lähetyksistä digitaalisiin on prosessin avainaskel, kuten Lissabonissa 17 ja 18 päivänä helmikuuta 2000 järjestetyssä, digitaalista maanpäällistä televisiolähetystoimintaa koskeneessa seminaarissa korostettiin,
6. PITÄVÄT MIELESSÄ muut tärkeät yhteisön politiikan tarkistukset, kuten viestintäalan sääntelypuitteiden uudelleentarkastelun vuonna 1999, tiedonannon digitaalitelevision markkinoiden kehittämisestä Euroopan unionissa sekä Media Plus -ohjelmaa koskevat komission ehdotukset,
7. OTTAVAT HUOMIOON audiovisuaalialan erityisluonteen ja toteavat alan sääntelyperiaatteiden kannalta olevan keskeistä, että infrastruktuuriin ja sisältöön on sovellettava erilaista lähestymistapaa,
8. OVAT TIETOISIA myös toisesta sääntelyn yleisten periaatteiden ydinajuksesta, jonka mukaan sääntelyn on pyrittävä olemaan tekniikoiden kannalta neutraalia,
9. OVAT VAKUUTTUNEITA, että kaksitahoisen lähetysjärjestelmän olemassaolo Euroopassa on edelleen tärkeää uudessa digitaalisessa audiovisuaalisympäristössä, ja korostavat, että julkisen yleisradiotoiminnan yksiköiden on hyödynnettävä uuden tietotekniikan tarjoamia mahdollisuuksia,
10. PAINOTTAVAT, että sisällön sääntelyn, joka toteutetaan sellaisten yleisen edun mukaisten tavoitteiden perusteella kuin sananvapaus, moniarvoisuus, kulttuurin monimuotoisuus ja kuluttajansuoja, olisi perustuttava sellaisiin pääperiaatteisiin kuin suhteellisuus, yleisradiopalvelujen aseman tunnustaminen ja tarvittaessa itsesääntely valtion sääntelyä hyödyllisellä tavalla täydentävänä sekä sääntelyviranomaisten riippumattomuus, ja että nämä tavoitteet voidaan ottaa huomioon jäsenvaltioiden myöntäessä taajuuksia radiopalvelujen eri tarjoajille,
11. PAINOTTAVAT, että siirtyminen analogisesta digitaaliseen televisioon on avainasemassa, jos halutaan varmistaa tietoyhteiskuntaan pääsy sekä torjua sosiaalista ja kulttuurista syrjäytymistä, ja että siirtyminen edellyttää julkisten viranomaisten, operaattorien, sisällöntuottajien, palveluntarjoajien ja kuluttajajärjestöjen välistä yhteistoimintaa samoin kuin selvää viestiä sääntelypuitteista sekä niistä eri tekijöistä, joiden perusteella jäsenvaltiot tekevät päätöksensä tämän siirtymisen aikataulusta,
12. PAINOTTAVAT, että pääsy infrastruktuuriin ja tiettyihin sisältötyyppihin olisi yleisen edun mukaisesti taattava tarkoituksenmukaisilla välineillä ottaen huomioon markkinoiden kehitys sekä se, että infrastruktuuriin ja analogisista digitaalisiin lähetyksiin siirtymisen osalta olisi edistettävä avointa pääsyä ja yhteentoimivuutta,

13. PAINOTTAVAT, että vaikka jäsenvaltioiden asiana on määrittellä kansallisen sisällön sääntely ja päättää avainkysymyksistä, kuten aikataulusta analogisista maanpäällisistä lähetysistä luopumiselle, on myös eurooppalainen yhteistyö keskeisellä sijalla erityisesti taajuussuunnittelussa, taajuuksien koordinointi mukaan lukien, sekä tietojen vaihdossa,
14. PAINOTTAVAT jälleen kerran eurooppalaisen sisällön keskeistä merkitystä ja sen johdosta tarvetta pitää yllä ja edistää tukitoimenpiteitä pitäen mielessä, että kansallisesti ja yhteisön tasolla toteutettavien toimenpiteiden keskinäistä täydentävyyttä ja yhteisvaikutusta on edistettävä ja että kulttuurinen monimuotoisuus on säilytettävä,
15. TUNNUSTAVAT uuden ja kehittyvän teknologian hyödyntämisen merkityksen eurooppalaisen audiovisuaalisen sisällön luomiselle ja levittämislle,
16. PANEVAT TYYTYVÄISINÄ MERKILLE, että tiedonannossa kiinnitetään laajasti huomiota kulttuurin ja kielten monimuotoisuuden periaatteisiin, ja korostavat tarvetta pitää jatkuvasti mielessä tavoite edistää näitä periaatteita Euroopan monitahoisessa ja nopeasti kehittyvässä teknologisessa ympäristössä,
17. PYYTÄVÄT komissiota tiedonantonsa pohjalta
- tutkimaan edelleen digitaalisen television vaikutuksia tietoyhteiskuntaan, työllisyyteen ja talouskasvuun Euroopassa;
 - yksilöimään ja edistämään toimenpiteitä Euroopan sisälteollisuuden kilpailukyvyyn parantamiseksi digitaali-ai- kana, samalla kun se edistää muun muassa asiaan liit- tyvien yhteisön säädösten yhteisvaikutusta;
 - rohkaisemaan tässä yhteydessä aloitteita sosiaalisen ja kulttuurisen syrjäytymisen torjumiseksi;
 - edistämään aloitteita, joilla on tarkoitus edistää Euroo- pan tason yhteistyötä ja kokemusten vaihtoa siirryttä- essä analogisesta digitaaliseen televisioon;
 - tarkastelemaan perusteellisesti sisällön saatavuuteen liit- tyviä kysymyksiä sähköisten ohjelmaoppaiden (EPG, Electronic Program Guides) kehittäminen mukaan lu- kien;
 - suorittamaan lisäselvityksiä ja antamaan tietoa siitä, kuinka uudessa digitaalisessa ympäristössä voidaan yh- teisön piirissä edistää kulttuurin ja kielten monimuotoi- suutta.
-

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

11. heinäkuuta 2000

(2000/C 196/02)

1 euro	=	7,4637	Tanskan kruunua
	=	336,78	Kreikan drakmaa
	=	8,4210	Ruotsin kruunua
	=	0,6300	Englannin puntaa
	=	0,9527	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,4066	Kanadan dollaria
	=	101,770	Japanin jeniä
	=	1,5516	Sveitsin frangia
	=	8,1755	Norjan kruunua
	=	73,213	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,6168	Australian dollaria
	=	2,0740	Uuden Seelannin dollaria
	=	6,47550	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ Lähde: Komissio.

Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset

(2000/C 196/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37; EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite ⁽¹⁾	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy ⁽²⁾
2000/310/UK	Vesihuollosta (veden laatu) (Englanti) vuonna 2000 annetuissa määräyksissä oleva määräys 30: aineiden ja tuotteiden käyttö ja käyttöönotto. Määräys 31: prosessien käyttö	22.9.2000
2000/311/B	Ministerin asetus puhallettavien leikkilaitteiden hyödyntämistä koskevista täydentävistä ehdoista	25.9.2000
2000/313/NL	Ehdotus yleiseksi hallinnolliseksi määräykseksi ajoneuvomääräyksen muuttamisesta	27.9.2000
2000/314/NL	BSE 2000-IIA -täytäntöönpanomääräys	⁽⁴⁾
2000/315/DK	Työtilojen ja työpaikkojen sisustus ja varusteet. Merenkulkuhallituksen tiedotukset B, II-4 luku: Työtilojen ja työpaikkojen sisustus ja varusteet	27.9.2000
2000/316/NL	Asuntoasioiden, tilankäytön ja ympäristönhallinnan ministerin määräys Alankomaiden ympäristön kannalta merkittävien investointien (ympäristöinvestointien) nimeämistä koskevista säännöistä (ympäristöinvestointivähennyksen nimeämismääräys 2000)	⁽⁴⁾
2000/317/NL	Asetus henkilöautojen energiankulutuksen merkitsemistä koskevista säännöistä (asetus henkilöautojen energiakulutusmerkinnöistä)	28.9.2000
2000/318/UK	Vuoden 2000 määräys eläinperäisistä sivutuotteista (Pohjois-Irlanti)	28.9.2000
2000/319/UK	Vuoden 2000 määräykset punnituslaitteista (rautatievaunujen punnitsemiseen tarkoitettut automaattiset ajoneuvovaa'at)	28.9.2000

⁽¹⁾ Vuosi – rekisterinumero – jäsenvaltio.

⁽²⁾ Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

⁽³⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

⁽⁴⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 98/34/EY 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

⁽⁵⁾ Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94 – Kok. 1996, s. I-2201) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 98/34/EY (entinen 83/189/ETY) 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Lisätietoja ilmoituksista antavat seuraavat kansalliset viranomaiset:

LUETTELO KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA, JOTKA VASTAAVAT DIREKTIIVISTÄ 98/34/EY

BELGIA

Institut belge de normalisation
29, avenue de la Brabançonne
B-1040 Bruxelles
Belgisch Instituut voor Normalisatie
Brabançonnelaan, 29
B-1040 Brussel

Rouva Hombert
P. (32 2) 738 01 10
F. (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

Rouva Descamps
P. (32 2) 206 46 89
F. (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

TANSKA

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø

Herra K. Dybkjaer
P. (45) 35 46 62 85
F. (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

SAKSA

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn

Herra Shirmer
P. (49-228) 615 43 98
F. (49-228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMW.Bund400.de

KREIKKA

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
P. (30-1) 778 17 31
F. (30-1) 779 88 90

ELOT

Acharnon 313
GR-11145 Athens

Herra E. Melagrakis
P. (30-1) 212 03 00
F. (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

ESPANJA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Rouva Nieves García Pérez
P. (34-91) 379 83 32

Rouva María Ángeles Martínez Álvarez
P. (34-91) 379 84 64
F. (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

RANSKA

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
22, rue Monge
F-75005 Paris

Rouva Piau
P. (33-1) 43 19 51 43
F. (33-1) 43 19 50 44
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr
X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

IRLANTI

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Herra Owen Byrne
P. (353-1) 807 38 66
F. (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIA

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Roma

Herra P. Cavanna
P. (39-06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Herra E. Castiglioni
P. (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
F. (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE — Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

Herra J.P. Hoffmann
P. (352) 46 97 46 1
F. (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

ALANKOMAAT

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Herra IJ. G. van der Heide
P. (31-50) 523 91 78
F. (31-50) 523 92 19

Rouva H. Boekema
P. (31-50) 523 92 75
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ITÄVALTA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien

Rouva Haslinger-Fenzl
P. (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
F. (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWA;P=BMWA;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmwa.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMWA;O=BMWA;OU=TBT;S=POST

PORTUGALI

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica

Rouva Cândida Pires
P. (351-1) 294 81 00
F. (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

SUOMI/FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230

FIN-00171 Helsinki
Handels- och industriministeriet
Alexandersgatan 4
PO Box 230
FIN-00171 Helsingfors

Herra Petri Kuurma
P./tfn +358-9-160 3627
F./fax +358-9-160 4022

Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MÄÄRÄYKSET

RUOTSI

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm

Rouva Kerstin Carlsson
P. (46) 86 90 48 00
F. (46) 86 90 48 40

Sähköposti: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

YHDISTYNEET KUNINGASKUNNAT

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
United Kingdom

Rouva Brenda O'Grady
P. (44) 171 215 14 88
F. (44) 171 215 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.
Georgsdottir@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2062 – Rio Tinto/North)

(2000/C 196/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 30. kesäkuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla Rio Tinto -yhtymän (Rio Tinto plc, Lontoo, Yhdistynyt kuningaskunta, ja Rio Tinto Limited, Melbourne, Australia) määräysvallassa oleva Rio Tinto Investments Two Pty Limited hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan koko North Limitedistä (Melbourne, Australia) 23. kesäkuuta 2000 julkistetun ostotarjouksen kautta.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Rio Tinto -yhtymä: metallien ja mineraalien tuotanto ja myynti, mukaan luettuna rautamalmi, uraani, sinkki, kupari ja kulta
 - North Limited: metallien ja mineraalien tuotanto ja myynti, mukaan luettuna rautamalmi, uraani, sinkki, kupari ja kulta.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2062 – Rio Tinto/North, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2053 – Telenor/BellSouth/Sonofon)
(2000/C 196/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 4. heinäkuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla norjalainen Telenor SA (Telenor) hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvallan tanskalaisessa Sonofon Holding SA:ssa (Sonofon), jossa yhdysvaltalaisella BellSouth Corporationilla on jo yhteinen määräysvalta, ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Telenor: teleliikenne,
 - BellSouth Corporation: teleliikenne,
 - Sonofon: teleliikenne.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2053 – Telenor/BellSouth/Sonofon seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailun PO
Osasto B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.2044 – Interbrew/Bass)**

(2000/C 196/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 6. heinäkuuta 2000 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla Interbrew SA (Belgia) hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä koko määräysvallan Bass Holdings Limitedissä (Yhdistynyt kuningaskunta) ja Prazske Pivovary a.s.:ssä (Tšekki) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Interbrew SA: oluen valmistus, markkinointi ja toimitus
 - Bass Holdings Ltd: oluen valmistus, markkinointi, tukkumyynti ja jakelu ensi sijassa Yhdistyneessä kuningaskunnassa
 - Prazske Pivovary a.s.: oluen valmistus ja toimitus Tšekissä.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2044 – Interbrew/Bass seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Yrityskeskittymäilmoituksen peruuttaminen**(Asia COMP/M.1991 – Trelleborg/Icopal)**

(2000/C 196/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio vastaanotti 29. tuukokuuta 2000 neuvoston asetuksen (EY) N:o 4046/89 mukaisen ilmoituksen yritysten Trelleborg ja Icopal keskittymästä 16. kesäkuuta 2000 osapuolet ilmoittivat komissiolle vetäytyneensä ilmoituksestaan, koska Trelleborgin julkinen tarjous Icopalista ei ollut saavuttanut riittävää osakeomistusta määräysvallan saavuttamiseksi.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus COMP/M.1898 – TUI Group/GTT Holding)**

(2000/C 196/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 31. toukokuuta 2000 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan "CDE"-versiona asiakirjanumerolla 300M1898. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

VARALLAOLUETTELO

AVOIN KILPAILU KOM/C/3/99

Hollannin kielen konekirjoittajat (C 5/C 4)

(2000/C 196/09)

ADRIAENSSENS Els	MEESTERS Myriam
ANDRIES Lutgart	MORENO MONTERO Maria
AVERINK Heleen	NICOLAI Ann
BASTIAENS Marielle	NIJS Diane
BENNEKENS Lutgarde	NIJS Frans
BODEN Dirk	ONDERBEEK Brigitte
BOUCKAERT Lieve	OOSTERLYNCK Els
BRUYNEL Jolanda	PHILIPPE Maya
COPPENS Marie Colette	PINT Marina
COREMANS Eliane	PYL Ingrid
CUMPS Veerle	ROLLY Lien
DA SILVA CASTRO Maria Clara	RUYSSINCK Hildegard
DAM Marielle	SABLON Erik
DAVIDTS Lieve	SCHOONJANS Chris
DE BRABANDERE Beatrijs	SETZEPFANDT Anke
DE BUYSSER Liesbeth	SMEKENS Marisa
DE CLERCQ Linda	SPEELS Ann
DE PAUW Greta	STOFFEN Ingrid
DE POORTER Christina	THIBAUT Berlinde
DE RIDDER Annick	THIBAUT Birgitte
DE WINTER Kristine	TIMMERMANS Kathleen
DE WITTE Monique	TJOONK Margrita
DECLERCQ Hilde	TOBBACKX Hilde
DEGROOTE Katrien	VAN CAUWENBERGE Dominique
DELBAER Gerda	VAN DE VOORDE Inge
DEPOORTER Jan	VAN DE WEYER Sandra
DERUYTTERE Klara	VAN DER ELST Danny
DEVROEDE Tania	VAN DER LAAN Dayna
DONATONI Chantal	VAN ESPEN Anne-Marie
ELSKENS Corine	VAN KEIRSBILCK Isabel
FABBRO Nadia	VAN LEERBERGHE Maria
FREDERICKX Muriel	VAN MELCKEBEKE Maddy
GASPERINI Valeria	VAN MENXEL Ann
GOBBERS Marie-Therese	VAN RENTERGHEM Marie-Jeanne
GOEMAN Beatrice	VAN ROOIJ Johanna
GOTINK Christel	VAN TONGERLOO Nathalie
HAGHEDOOREN Karel	VANDESCHOR Anne-Marie
HEYMANS Maria	VANDEVELDE Agna
HOSTENS Barbara	VANDEWAL Godelieve
JACOBS Ann	VANDROMME Hildegard
JUNGBLUT Monique	VANKRUNKELSVEN Noemi
LAPORTE Nadine	VANWYNSBERGHE Ann
MACCHIA Katherina	VERHAEGHE Ann-Sophie
MAEBE Martine	WYVERKENS Els
MARISSSENS Frank	